



**POROZUMIENIE O WSPÓŁPRACY
pomiędzy**

GLA University, Mathura, Indie

i

Wyższą Szkołą Menedżerską w Warszawie

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

GLA University, Mathura, India

and

**Warsaw Management University, Warsaw,
Poland**

GLA University, reprezentowany przez
Ashok Kumar Singh, the Registrar

i

Wyższą Szkołą Menedżerską w Warszawie,
reprezentowana przez Rektora, **dr hab. inż.
Zbigniew Ciekanski,**

The GLA University, represented by **Ashok
Kumar Singh, the Registrar**

and

Warsaw Management University - Warsaw,
Poland, represented by the Rector, **Zbigniew
Ciekanski Ph.D., D.Sc. Eng.,**

dalej zwane "Stronami", zawierają niniejsze
porozumienie o współpracy w celu
rozszerzenia partnerstwa, wymiany
akademickiej i kulturalnej, wzajemnej
pomocy w dziedzinie edukacji, badań
naukowych i wymiany informacji.

hereinafter referred to as the "Parties",
conclude this cooperation agreement with
the purpose of extending partnership,
academic and cultural exchange, mutual
assistance in the domain of education,
scientific research and informational
exchange.

1. Cel umowy

Głównym celem niniejszego porozumienia
jest rozwój partnerstwa w dziedzinie
edukacji, nauki i kultury, wzajemne
rozumienie i przyjaźń między Stronami.

1. Objective of the agreement

The main objective of this agreement is
partnership development in the domain of
education, science and culture, mutual
understanding and amity between the
Parties.

2. Przedmiot umowy

Współpraca między Stronami realizowana
będzie między innymi poprzez (niniejsza lista
nie jest wyczerpująca):

2. Subject of the agreement

Cooperation between the Parties shall be
implemented by, among others (list is not
exhaustive):

2.1. Poszukiwanie możliwości wymiany
studentów, takich jak: mobilność
krótkoterminowa / długoterminowa, szkoły
letnie, semestr za granicą, kursy językowe.

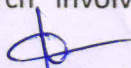
2.1 Exploring opportunities for student
exchanges, such as Short term / Long
term mobility, Summer Schools, Semester
abroad, language courses.

2.2 Progresja studentów do programów
magisterskich, na podstawie dwustronnej
artykulacji wymagań.

2.2 Progression of students into MS
programs, on the basis of bilateral
articulation of requirements.

2.3 Wspólne badania z udziałem naukowców

2.3 Joint research involving faculty and,


Ashok Kumar Singh
Registrar
GLA University

17 Km. Stone, NH-2, Mathura-Delhi Road
P.O.-Chauraha, Mathura (U.P.) INDIA



i ewentualnie studentów z obu instytucji.

2.4 Współpraca (wspólny mentoring) w realizacji prac magisterskich i doktoratów

2.5 Poszukiwanie możliwości wymiany kadry naukowej, badawczej i administracji.

2.6 Wspólna organizacja warsztatów, seminariów i konferencji.

2.7 Wspólne publikowanie wyników badań, w tym w ramach materiałów powstałych w wyniku działań opisanych w 2.6.

2.8 Wymiana kulturalna.

2.9 Eksploracja i identyfikacja innych obszarów współpracy.

3. Warunku umowy

3.1 Niniejsze porozumienie jest podstawowym dokumentem potwierdzający gotowość Stron do podjęcia wspólnych działań.

3.2 Niniejsze porozumienie nie stanowi żadnej formy zobowiązania finansowego żadnej ze Stron.

3.3. Zobowiązania finansowe, wymagane do rozpoczęcia wspólnej działalności wymienionej powyżej, zostaną określone w odrębnych indywidualnych (po jednej na działalność) szczegółowych umowach podpisanych przez Strony.

4. Okres trwania umowy

4.1. Porozumienie wchodzi w życie z dniem jego podpisania przez przedstawicieli obu Stron i jest ważne na czas nieokreślony.

4.2. Każda ze Stron może wypowiedzieć niniejszą umowę na piśmie. Takie wypowiedzenie staje się skuteczne trzy miesiące po złożeniu zawiadomienia. Programy i działania realizowane na trzy miesiące przed okresem anulowania porozumienia będą kontynuowane zgodnie z ich oryginalnymi planami.

possibly, students from both institutions.

2.4 Joint supervision of MS and Ph.D. students.

2.5 Exploration of opportunities for exchange of faculty, research staff and administration staff.

2.6 Joint organization of Workshops, Seminars, and Conferences.

2.7 Joint Co-publishing of research results, including Proceedings from activities described in 2.6.

2.8 Cultural Exchanges.

2.9 Exploration and identification of other areas of possible interest and collaboration.

3. Terms of agreement

3.1 This Memorandum of Understanding becomes core document confirming willingness of Parties to initiate joint activities.

3.2 This Memorandum of Understanding does not stipulate any form financial commitment of either Party.

3.3. Financial commitments, required to commence any joint activity listed above, shall be specified in separate individual (one per activity) detailed agreements signed by the Parties.

4. Duration of the agreement

4.1. The memorandum of understanding shall enter into force upon the date of its signing by representatives of both Parties and shall be valid for indefinite time.

4.2. Each Party can terminate this agreement in writing. Such termination shall become effective three months after giving the notification. Programs and activities launched three months prior to the period of cancellation shall continue according to their original plans.

Anok Kumar Singh
Registrar
GLA University
Km. Stone, NH-2, Mathura-Delhi Road
J.C. Mathura (U.P.) INDIA



5. Informacje dodatkowe

5.1. Niniejsza Umowa została podpisana w języku angielskim i polskim, po jednym egzemplarzu dla każdej ze Stron. Obie wersje są jednakowo wiążące

Wyższa Szkoła Menedżerska
ul. Kawęczyńska 36, 03-772 Warsaw, Poland

Tel: +48 22 59 00 700

Mail: rektor@wsm.warszawa.pl

REKTOR

dr hab. inż. Zbigniew Ciekankowski, prof. WSM

Rector, Zbigniew Ciekankowski Ph.D., D.Sc.
Eng.,

Marcin Paprzycki

Chair of International Relations Committee
of the Faculty Senate, Marcin Paprzycki,
Ph.D., D.Sc.,

Date: 1.07.2022

**Wyższa Szkoła Menedżerska
w Warszawie**

ul. Kawęczyńska 36, 03-772 Warszawa
tel. (0-22) 59 00 700, fax (0-22) 59 00 713
③ NIP 113-01-21-889

5. Additional rules

5.1. This Agreement has been signed in English and Polish, one copy for each Party. Both versions are equally binding

GLA University, Mathura, India
NH-2, Mathura-Delhi Road P.O.
Chaumuhan, Mathura, Uttar Pradesh
281406, India

Tel: 05662-250906; +91 9927211500

Mail: registrar@gla.ac.in

Ashok Kumar Singh

Registrar, Ashok Kumar Singh

Ashok Kumar Singh
Registrar
GLA University

17 Km. Stone, NH-2, Mathura-Delhi Road
P.O. Chaumuhan, Mathura (U.P.) INDIA

Dilip Kumar Sharma

Dean International Relations & Academic
Collaborations, Dilip Kumar Sharma, Ph.D.

Date: 23.07.2022

Prof. Dilip Kumar Sharma
Dean (International Relations
and Academic Collaborations)
GLA University, Mathura, India